

## Asufim

### אסופים

*Paroles* : Perelman Moti - פרלמן מוטי

*Musique* : Zach Uri - זך אורי

*Chorégraphie* : Maman Schlomo - 2007

### אסופים

כל החלונות הלילה פתוחים  
כל הלבבות הלילה שבורים  
וכל המילים היפות  
לאט לאט נשלפות בינינו  
ושנינו אסופים

מישהו בוכה הלילה לכרית  
מישהו בוכה הלילה לידי  
וכל השירים הטובים  
צובעים נקודות וקווים עלינו  
ושנינו אסופים

זמן שמבקר אצלנו עבר  
שיר שהוא כתב לי  
כבר הוא שר  
הזמן יחכה עד הסוף  
ואז נגלה את הטוב בינינו  
שנינו אסופים

כל החלונות הלילה פתוחים...

זמן שמבקר אצלנו עבר ...

כמו ירח שלא נגמר  
האור חזר אלי

כמו השיר שאתה כותב  
אל תוך הלב

כל החלונות הלילה פתוחים...

### **Azufim**

Kol hachalonot halayla ptuchim,  
Kol halevavot halayla shvurim  
Vechol hamilim hayafot  
Le'at le'at nishlafot beinenu  
Ushneinu asufim.

Mishehu boche halayla lakarit,  
Mishehu boche halayla leyadi,  
Vechol hashirim hatovim  
Tzov'im nekudot vekavim aleinu  
Ushneinu asufim.

Zman shemevaker etzlenu avar  
Shir shehu katav li  
Kvar hu shar.  
Hazman yechake ad hasof  
Ve'az negale et hatov  
Beinenu  
Shneinu asufim.

**Kol hachalonot halayla ptuchim...**

Zman shemevaker etzlenu avar...

Kmo yare'ach shelo nigmar  
Ha'or chazar elai  
Kmo hashir she'ata kotev  
El toch halev.

**Kol hachalonot halayla ptuchim...**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Le'esof, asaf	rassembler, recueillir		אסף, לאסוף
Asufi, asufit	un enfant trouvé/ sans abri		אסופי, אסופית
Kol	tout, chaque		כל
Chalon, chalonot	une fenêtre	[ז]	חלונות, חלון
Halayla	cette nuit		הלילה
Layla, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Liftoach, patach	ouvrir		פתח, לפתוח
Levav, levavot	le cœur	[ז]	לבבות, לבב
Lishbor, shavar	briser		שבר, לשבור
Mila, milim	un mot	[נ]	מילה, מילים
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Le'at	doucement, lentement		לאט
Le'at le'at	tout doucement		לאט לאט
Lehishalef, nishlaf	être tiré, être arraché		נישלף, להישלף
Bein... levein	entre		בין
Shnayim	deux		שניים
Mishehu	quelqu'un		מישהו
Livkot, bacha	pleurer		בכה, לבכות
Karit, kariot	un oreiller, un coussin	[נ]	כרית, כריות
Leyad	près de		ליד
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Litzboa, tzava	colorer, peindre		צבע, לצבוע
Nekuda, nekudot	un point	[נ]	נקודה, נקודות
Kav, kavim	une rangée, une ligne	[ז]	קווים, קו
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Levaker, biker	visiter		לבקר, ביקר
Etzel	à côté, près de, chez		אצל
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
She	que		ש
Hu	il		הוא

Lichtov, katav	écrire		לכתוב, כתב
Kvar	déjà		כבר
Lashir, shar	chanter		שר, לשיר
Lechakot, chika	attendre		חיכה, לחכות
Ad	jusqu'à		עד
Sof	la fin	[ז]	סוף
Az	alors		אז
Legalot, gila	dévoiler		לגלות, גילה
Tov	le bien	[ז]	טוב
Kmo	comme		כמו
Yare'ach, yerechim	la lune	[ז]	ירחים, ירח
Lehigamer, nig'mar	être achevé, terminé		נגמר, להגמר
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
El	vers		אל
Ata	tu (masculin)		אתה
Toch	dans, à l'intérieur de		תוך
Lev	le cœur	[ז]	לב

## **Abandonnés**

**Cette nuit, toutes les fenêtres sont ouvertes,  
Cette nuit, tous les cœurs sont brisés,  
Et toutes les magnifiques paroles  
Tout doucement, sont arrachées entre nous  
Et nous sommes tous deux abandonnés.**

**Cette nuit, quelqu'un pleure sur l'oreiller,  
Cette nuit, quelqu'un pleure à mes côtés,  
Et toutes les bonnes chansons  
Peignent des points et des lignes  
Et nous sommes tous deux abandonnés.**

Le temps pour nous rendre visite est terminé,  
La chanson qu'il m'a écrite,  
Il la chante déjà.  
Le temps attendra jusqu'à la fin,  
Puis nous découvrirons ce qui est bon entre nous,  
Nous sommes tous deux abandonnés.

**Cette nuit, toutes les fenêtres sont ouvertes...**

Le temps pour nous rendre visite est terminé...

Comme une lune qui ne finit jamais,  
La lumière est revenue vers moi,  
Comme le chant que tu écris  
Dans la profondeur du cœur.

**Cette nuit, toutes les fenêtres sont ouvertes...**